



FOLHETIM DE YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Março (3 月 Sangatsu) Ano 2022 (令和 4 年 Reiwa 4 Nen) < Nº. 340 > ¥0

Nova Sede da Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de Cooperativismo Mútuo Civil (Shimin Kyodo Ka)

Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:<http://www.city.yaizu.lg.jp>

Horário dos intérpretes [Sede Nova da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês: segunda~sexta das 8:30~17:00h. Português: segunda~sexta das 8:30~17:00h./

Espanhol: segunda, quarta~sexta das 8:30~17:00h. Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de português: Dia 2(qua) e 16(qua) de Março das 8:30~11:30h.(1ª.& 3ª.quarta-feiras)

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês: Dia 9 e 23 de Março(2ª.& 4ª.quarta-feiras) das 9:00 ~11:30h.



■ SOBRE A CONTAMINAÇÃO DO NÔVO CORONA VÍRUS (Shingata korona uirusu kansensho nitsuite) ■

Por longo período tem aumentado bastante o número de pessoas infectadas pelo nôvo corona vírus. Dentre as cidades, bairros da província de Shizuoka, é alto o número de contaminação na cidade de Yaizu. Lave bem as mãos e faça gargarejos e coloque corretamente a máscara sem falta. Mantenha a distância social.

Poderá estar contaminado mesmo não tendo nenhum sintoma.

Para que as pessoas mais importantes para você não fique doente, cada um deve tomar os devidos cuidados suficientemente.

Quando for necessitar de intérprete da prefeitura, antes de vir, ligue primeiro ao setor de cooperativismo civil mútuo (Shimin Kyodo Ka) (Tel 054-626-2191).

Haverá casos que não poderá fazer consulta com intérprete, por exemplo: pessoas que não estão se sentindo bem, pessoas que tiveram contato com pessoas contaminadas, pessoas que fizeram o exame de PCR e estão aguardando o resultado e pessoas com suspeita de contaminação.

Número de pessoas que foram contaminadas de diversas cidades da província de Shizuoka (total até 28/2/2022 atual)

- | | | |
|---|--------------|--------------|
| ① | Hamamatsu | 19.370 |
| ② | Shizuoka | 17.471 |
| ③ | Fuji | 5.435 |
| ④ | Numazu | 4.965 |
| ⑤ | Iwata | 4.940 |
| ⑥ | Yaizu | 4.451 |
| ⑦ | Fujieda | 2.851 |

Yaizu é a 6ª. cidade dentre as 35 cidades, bairros da província de Shizuoka que há mais infectados. Do dia 1 até 28/2/2022 foram infectados 2.416 pessoas

■ "HOT LINE" CONSULTA EM VÁRIOS IDIOMAS À RESPEITO DO NÔVO CORONA VÍRUS ■

Quando houver preocupação se está ou não contaminado pelo nôvo corona vírus, poderá fazer consulta em vários idiomas. Há intérprete. **Tel.: 0120-997-479** (Todos os dias 24 hs.)

Em Português / Tagalo / Inglês / Chinês / Coreano / Tailandês / Vietnamita / Indonesiano / Nepalês / Espanhol / Francês / Alemão / Italiano / Russo / Malasiano / Myanmarês / Khmer / mongoliano / Sinhalês



■ SOBRE A TERCEIRA DOSE DA VACINA DO NÔVO CORONA VÍRUS (San kai me no wakuchin ni tsuite) ■

Pessoas que desejam vacinar, assim que chegar a explicação da vacina e o questionário de diagnóstico preliminar façam a reserva o mais rápido possível.

[Modo de fazer reserva]

<Se for receber a vacina em clínicas médicas> "Verifique a lista de vacina das instituições médicas". Pessoas que têm uma clínica médica que costuma se consultar, pergunte na mesma.

< Se for receber a vacina em grupo> Ligue para o centro de chamada ou faça reserva pela internet.

Tel.: 050 - 5491 - 1249 (Japonês, Inglês, Português) [Diariamente das 9:00h.~17:00h.]

092-687-3126 (Em Tagalo / Chinês / Coreano / Tailandês / Vietnamita / Indonesiano / Nepalês / Espanhol / Francês / Alemão / Italiano / Russo / Malasiano / Myanmarês / Khmer / mongoliano / Sinhalês

[Diariamente das 9:00h.~17:00h.]

URL: <https://gvi-reserve.azurewebsites.net/yaizu> (só em japonês [24 horas])

[Trazer consigo] ①"Comprovante de vacina que já fez" e "diagnóstico médico preliminar (em anexo com a carta sobre a 3ª. dose da vacina), ②Documento para confirmação pessoal (Zairyu card, carteira de motorista, cartão do mai nanba (número de pessoa física individual), etc.),

③ Caderneta de remédio (só para quem possuir).

[Cuidados à tomar] Pessoas que vieram de outra cidade para Yaizu após ter sido vacinado 2 vezes, se não fizer a solicitação não será enviado o "cupom de vacina junto com o questionário do diagnóstico preliminar". Entre em contato com o setor de melhoria de saúde (Kenko Zukuri Ka)

[Informação] Centro de chamada sobre vacina de Yaizu **TEL.: 050-5491-1249**

Setor de melhoria de saúde (Kenko Zukuri Ka) Sala de fomentação de vacina **TEL. 054-627-4119**



Site para fazer reserva

LOCAL PARA APLICAÇÃO DA VACINA EM GRUPO EM GRANDE ESCALA DA PROVÍNCIA DE SHIZUOKA

(Tipo da vacina: Moderna)

[Local] Sub-prefeitura de Oigawa 1º andar [Período Até dia 30 de março (na semana)

[Horário] das 10:00 ~11:30hs. /13:00 ~16:30hs.

[Alvo] Pessoas que moram na província de Shizuoka e já passou acima de 6 meses após ter aplicado a 2ª. dose da vacina, e que possuem o cupom da 3ª. dose da vacina

Modo de reserva Faça a reserva pelo web site específico para isso. (Não dá para fazer reserva pelo telefone)

<https://www.pref.shizuoka.jp/kousei/ko-480/coronavirus/vaccine/daikibo.html>

※Se não souber como manusear pelo site de reserva, ligue para o centro de chamada (Tel: 050-5443-2080)

■ SOBRE O SUBSÍDIO ESPECIAL EXTRAORDINÁRIO PARA FAMÍLIA ISENTA DE IMPOSTO DE YAIZU (Juminzei hikazei setai nado rinji tokubetsu kyufukin) ■

Devido ao prolongamento dos efeitos do novo corona vírus, será efetuado o pagamento de 100.000 lenes por família às pessoas com várias dificuldades, cuja família são isentas de impostos recebam essa ajuda para amenizar a vida cotidiana.

【Alvo】①Família com isenção de imposto no ano fiscal 2021 família que em 10/12/2021 tem registro de residente, e a família toda são isentas do imposto municipal do ano fiscal R3(2021)(não se enquadra família de pessoa com taxaço de impostos com pessoas que são dependentes de outra família). ②Família que repentinamente houve alteração das despesas familiar, que no período de janeiro de 2021 ~setembro de 2022 teve redução salarial devido aos efeitos do corona vírus. o valor(básico para isenção) da redução mensal é de 12 vezes (o menor salário), e a renda anual está prevista de ser isenta de imposto municipal (não se enquadra família de pessoa com taxaço de impostos com pessoas que são dependentes de outra família).

※Se fizer a solicitação do pagamento dessa ajuda alegando a redução da renda por outro motivo além dos efeitos do corona vírus, terá cometido "crime por fraude".

【Valor do pagamento】100.000 lenes por família (Cada família somente 1vez).

【Modo de inscrição】①Às pessoas que se enquadram enviaremos os formulários pelo correio. Verifique o conteúdo que está escrito nos formulários, preencha os dados necessários e reenvie pelo correio. 【Pessoas que acham que estão classificadas para receber essa ajuda e não recebem a carta de aviso até final de março, favor entrar em contato.】

②precisa fazer solicitação. Poderá adquirir os formulários fazendo down loud na home page, adquirir na sub-prefeitura Atoze, 1º. andar na seção de pagamento do subsídio especial extraordinário, etc. Maiores detalhes, entre em contato.

【Prazo para inscrição】①Dentro de 3 meses após a data da emissão dos formulários de solicitação

②Dia 30 de setembro de 2022 (sexta).

【Informação】Seção da pagamento do subsídio especial extraordinário para famílias isentas do imposto municipal, etc. (Sub-prefeitura Atoze 1º. andar) 【Segunda ~ sexta das 9:00 ~17:00hs.】 Tel: 054-620-8751

※Não há intérprete. Ir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

■ Datas que a prefeitura vai funcionar em especial (Tokubetsu ni shiyakusho ga aiteiru hi) ■

À seguir as datas que a prefeitura vai abrir em especial. Poderá fazer trâmites de mudança de endereço, etc. Pessoas que não puderem vir na prefeitura durante a semana no horário de almoço, poderão vir nessas datas.

◇ Datas que a prefeitura estará aberta em especial ◇

●**Datas:** Dia 26(sáb) e dia 27(dom) de março, dia 2(sáb) e 3(dom) de abril) das 9:00~17:00hs.

※Não haverá intérprete na data que a prefeitura estará aberta em especial

● Setores que há expediente de atendimento

Prefeitura de Yaizu, setor civil(Shimin Ka), setor de seguro e pensão(Kokuho Nenkin Ka), setor de taxaço de impostos(Kazei Ka) (setor de taxaço de impostos somente dia 27(dom) de março das 9:00 ~17:00hs.)

Centro de atendimento aos cidadãos de Oigawa (27(dom) de março e 3(dom) de abril apenas das 9:00 ~17:00h.)

※Não haverá expediente no balcão do centro de atendimento ao cidadão de Otomi e Omura.

Efetue o pagamento da 8ª. parcela do imposto do seguro nacional de saúde até o dia 7(seg) de março
【Informação】 Setor de arrecadação de impostos (Nozei Sokushin Ka)
Tel: 054-626-2147



●Trâmites que poderá realizar

- .Trâmites sobre mudança de endereço (Entrada, Saída e Mudança de endereço)
- .Trâmites de registro, de sucata (Moto de até 125cc, etc.)
- . Registro de carimbo
- . Emissão relacionado ao certificado de registro civil, cópia do registro de residência, certificado de carimbo registrado, comprovantes de impostos pagos, etc.
- . Trâmites de ingresso e saída do seguro nacional de saúde.
- . Trâmites de ingresso na aposentadoria nacional, solicitação de isenção do mesmo, etc.

●Cuidados que devem ser tomados

- . Também há casos que se for folga (estiverem fechadas), o balcão de atendimento dos setores, cidades de outras províncias relacionados a isso, não poderá fazer esses trâmites.
- . Quando for fazer trâmites de emissão e requisição de documentos, a pessoa que vier no balcão de atendimento deve trazer algum documento para confirmação pessoal (cartão de prazo de permanência, etc.).
- . Caso outra pessoa que não seja da própria família vier fazer a solicitação, será preciso trazer uma procuração.

Associação de intercâmbio internacional Yaizu (Yaizu Shi Kokusai Yuko Kyokai)
FACEBOOK
Informações em vários idiomas. Dê um "Joinha", e "Compartilhe com os amigos".



Sobre a emissão de certificados em lojas de conveniência

Poderá adquirir os certificados de residência, etc. nas máquinas lojas de conveniência do Japão todo, utilizando o cartão do Mai Nanba (cartão do número de pessoa física). Quem possui o cartão do Mai nanba utilize-o sem falta.
※Não será possível fazer a utilização em algumas lojas.

●Tipos de certificados que poderá fazer a emissão

Emissão da cópia do certificado de residência (juminhyo), certificado de carimbo registrado (Inkan touroku shoumeisho), de registro civil (koseki) de todos (individual), cópia do registro civil do endereço anterior, certificado renda e de taxaço de impostos municipal e tributos.
※Só as pessoas que possuem o registro civil em Yaizu poderão fazer cópia do registro civil do endereço anterior.
※Não poderá receber o certificado de residência com o "número de pessoa física" (mai nanba).

●Horário de utilização:

Das 6:30~23:00hs (Também aos sábados, domingos e feriados)

- ※Emissão de certificado de registro civil, cópia do registro civil do endereço anterior, na semana das 9:00~17:00hs.
- ※Não poderá utilizar no final e início de ano (29 de Dez.~3 de Jan.) e quando está em manutenção.

【Informações】 Setor Civil (Shiminka) ☎054-626-1116

Centro de serviços aos cidadãos de Oigawa (Oigawa Shimin Saibisu Senta) ☎054-662-0541

■Sobre o Imposto de Veículos Leves (Keijidosha Zei Ni Tsuite) ■

O imposto de veículos leves deve ser pago pelas pessoas que possuem veículos leves, motos no dia 1º de abril. Veículos leves, motos: quando vender, doar, deve fazer a mudança de nome do proprietário, se for roubado, mudar o local onde estaciona o veículo, etc. devem fazer os trâmites necessários até dia 31/3/2022 (qui).

【Local para fazer os trâmites / Informações】

. Moto até 125cc, etc. ... Prefeitura de Yaizu, setor de taxaço de Imposto (Kazeika) ☎054-626-1142

. Moto acima de 125cc~250cc, acima de 250cc... Shizuoka Unyu Shikyoku (Shizuokashi Suruga Ku) ☎050-5540-2050

. Veículos leves (triciclo abaixo de 660cc, veículos de 4 rodas) - Keijidosha Kensa Kyokai Shizuoka Jimusho (Shizuokashi Suruga Ku) ☎050-3816-1776



■Treinamento para prevenção de desastres (Bosai Kunren) ■

Esse treinamento será realizado para saber o que fazer quando ocorrer desastres como terremoto, tsunami, etc.

【Alvo】 Todos os cidadãos de Yaizu 【Data/Horário】 Dia 6 de março (dom)

【Conteúdo do treinamento】 Após verificar que está em segurança, fuja para o local de refúgio.

Quando for refugiar, se utilizar o aplicativo de prevenção geral de desastres "Shizuoka Ken Bousai" (Prevenção de desastres da província de Shizuoka) poderá verificar mais rápido quanto tempo leva até o local de refúgio e ver o mapa de explicações da área sobre locais de refúgios, etc.

※Mais informações pergunte às pessoas do bairro.

【Informações】 Setor de prevenção de desastres da localidade (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554



■ CONSULTA DA VIDA COTIDIANA GRATUITA (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Março]	[Segunda ~sexta-feira] Das 9:00~12:00h./13:00~17:00h. [Consulta à noite todas quinta-feiras] Não há intérprete. Dia 3, 10,17,24,31 de março das 17:15~ 20:00h. [Consulta no domingo] Dia 27/3 das 9:00~12:00h., 13:00~16:00h.	Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎ Prefeitura de Yaizu ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, faça uma consulta ※ Não há intérprete na quinta à noite ※ Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês no 4º. Dom. de cada mês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎ 0570-013904	Trâmites de entrada, de permanência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)
Sistema do Número Individual (Mai nanba)	[Recebimento do cartão do Mainanba kado no domingo] Favor ligar até 1 dia antes p/reserva 13 e 27 de Março das 9:00~12:00h. Toda quarta-feira até 18:30h.	Pref. de Yaizu, Setor Civil ☎ 054-626-1116 Centro de serviço ao cidadão de Oigawa Sub-Pref. de Oigawa ☎ 054-662-0541	O recebimento do mai nanba kado está sendo realizado 1~2 vezes por mês aos domingos e às quartas à noite. Não há outros expedientes. Sem reserva não dá para fazer emissão. ※ Não há intérprete no domingo.

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (Mês de Março) ■

Horário: Das 8:30~17:00h. (Com sinal de estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: Das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração [Dia 6 (Dom)]

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Kawasaki clinic(Echigoshima) ☎ 629-4976 **CLÍN.GER.PEDIAT.(NAI-KA/SHONI-KA)** Yamashita naika iin(Honmachi2) ☎ 628-2733

CIRURGIA(GE-KA) Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎ 620-8772 **GINECOLOGIA(SANFUJIN-KA)** I ladies clinic (Sakamoto) ☎ 620-1103

OTORRINO(JIBI-KA) Muramatsu family clinic ☆ (Fujieda-shi Fujieda5) ☎ 641-5318 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kawai shika iin(Nishikogawa4) ☎ 626-1184

DROGARIA(YAKKYOKU) Cosmo yakkyoku(Honmachi2) ☎ 621-3771, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten(Oyaizu) ☎ 621-4606, Nakazato yakkyoku (Nakazato) ☎ 626-4700

[Dia 13 (Dom)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Yamanote clinic(Sekigata) ☎ 620-1911 **CLÍN.GER./PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Nakayama clinic(Shimoda) ☎ 623-0090

CIRURGIA(GE-KA) Oi ichoka-geka iin (Sanuemonshinden) ☎ 624-8030 **OTORRINO(JIBI-KA)** Yagusu jibi inkoka (Yagusu 4) ☎ 629-5566

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Matsumoto shika(Yanagiara) ☎ 627-4182 **DROGARIA(YAKKYOKU)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎ 621-5995, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎ 623-9311, Flower yakkyoku otomi-ten (Sanuemonshinden) ☎ 656-2030, Aiseikan yagusu yakkyoku (Yagusu 4) ☎ 621-1101

[Dia 20 (Dom)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Konagaya naika shokakika iin(Sakaemachi6) ☎ 628-5661 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Yamamoto shonika(Ishizu) ☎ 656-0100

CIRURGIA(GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic(Nakaminato 1) ☎ 621-5511

OFTALMOLOGIA(GAN-KA) Ozumi ganka iin(Ozumi) ☎ 623-0330 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda aoba jibi inkoka ☆ (Fujieda-shi suehiro1) ☎ 634-1331

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Toyoda shika clinic(Kohiji) ☎ 629-6600 **DROGARIA(YAKKYOKU)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎ 621-4646, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎ 625-0005

[Dia 21 (Feriado)] **CLÍN.GERAL/ORTOPEDIA(NAI-KA/GE-KA)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎ 628-5500

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Iwata clinic ☆ (Munadaka) ☎ 662-2311 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎ 626-5500

OTORRINO(JIBI-KA) Tanaka jibika (Oyaizu) ☎ 621-5888 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Takatsuka shika iin(Ojima) ☎ 623-4118

DROGARIA(YAKKYOKU) Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎ 629-3789, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa1) ☎ 620-8844, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎ 620-7500, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎ 664-0277

[Dia 27 (Dom)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Nogaki clinic (Ishizu) ☎ 656-0101 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎ 620-8814

CIRURGIA(GE-KA) Okubo iin (Kamikosugi) ☎ 622-2500 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda shinryojo ☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎ 635-8749

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎ 624-7722 **DROGARIA(YAKKYOKU)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎ 625-0005, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎ 639-6277, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎ 662-1677

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎ 054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※ Nos dias <5(sab), 13(dom), 19(sáb) e 27(dom) de Março após 22:00h.apenas consulta de pediatria>